



## Freiberufliche Übersetzer und Dolmetscher in Rom und Umgebung Traduttori e interpreti free-lance a Roma e dintorni

Italienischer Übersetzer- und Dolmetscherverband: Associazione Italiana dei Traduttori ed Interpreti (AITI),

[www.aiti.org](http://www.aiti.org)

Stand: März 2012

Die mit \* gekennzeichneten Personen fertigen auch beglaubigte Übersetzungen an.

Le persone contrassegnate con \* eseguono anche traduzioni giurate

Die mit (B) gekennzeichneten Personen begleiten Deutsche bei Behördengängen und leisten Dolmetscherdienste.

Le persone contrassegnate con (B) effettuano anche servizi di assistenza e interpretazione presso uffici italiani.

Lorenzo Stefano APRILE\*  
P.zza Carnaro, 3 – 00141 Roma  
Tel./Fax: 06 87181297  
Mobil: 329 4110597  
E-Mail: [lor.aprile@libero.it](mailto:lor.aprile@libero.it)

Christine ALBRECHT\* (B)  
Via G. Renato Bellot, 44 - 00122 Roma (Lido di Ostia)  
Tel./Fax: 06-564.70057

Gregorio BAGGIANI\* (B)  
Via Venti Settembre, 3 - 00187 Roma  
Tel./Fax: 06-420.16880  
Mobil: 347/5428304 339/6770325  
E-Mail: [baggiani@tiscali.it](mailto:baggiani@tiscali.it)  
<http://www.gregoriobaggiani.it/>  
(Jurist., wirtschaftl. Texte)

Heike BARTSCH  
c/o Claudio Di Manao  
Via Baldo degli Ubaldi, 59 - 00167 Roma  
Mobil: 333-8950369  
E-Mail: [heike\\_bartsch@yahoo.com](mailto:heike_bartsch@yahoo.com)

Silvia BONOMI  
Via Pavia, 8 – 20136 MILANO  
Tel.: 349 2506397  
[bonomi77@yahoo.com](mailto:bonomi77@yahoo.com)  
[silviainterpretazioni@yahoo.it](mailto:silviainterpretazioni@yahoo.it)  
[www.interpretazioni.it](http://www.interpretazioni.it)

Alessandro CIUSA  
Via Buvalelli, 6 - 40141 Bologna  
Tel./Fax: 051470637  
Mobil: 347-4721288  
E-Mail: [ciusa.alessandro@inwind.it](mailto:ciusa.alessandro@inwind.it)

Deborah Confortini  
Via di Valtellina 29 – Roma  
Mobil: 347 4560593  
Palmenstrasse 22 – Basilea (CH)  
(0041 76 5015638)  
E-mail: [deborah\\_confortini@yahoo.it](mailto:deborah_confortini@yahoo.it)

Linda von CRIEGERN\*  
Via Valle della Storta 83, Sc. B  
00123 Roma  
Tel. 06 30896145  
Mobil: 3356651009  
E-Mail: [lindavon@alice.it](mailto:lindavon@alice.it)

Federico CRISANTI \*  
Irene STEINMETZ-CRISANTI\*  
Via Baldo degli Ubaldi 115 - 00167 Roma (Aurelia/Boccea)  
Tel.: 06-6621763  
Fax. 06-66043079  
(Politik, Privat- u. Wirtschaftsrecht, Dokumente, Verträge,  
Bauwesen u.a.)

Annalisa DEROSI  
Viale Caralli, 21 – 13897 Occhieppo Inf. (BI)  
Tel.: 015 2593214 Mobil: 339 8013184  
Fax: 178 220 4638  
E-Mail: [annalisaderossi@hotmail.com](mailto:annalisaderossi@hotmail.com);  
[annalisaderossi@tiscali.it](mailto:annalisaderossi@tiscali.it)

Barbara DESOLE  
Franz Höfler-Str. 4  
39011 Lana (BZ)  
Tel.: 0473 550011 Mobil: 339 6578792  
E-Mail: [translate@alpenarts.com](mailto:translate@alpenarts.com)

Anke DOWIDEIT\* (B)  
Via Cogoletto, 112 - 00168 Roma  
Tel.: 06-3058411  
(Wirtschaft, Technik, Medizin, Recht u.a.)

Die Angaben und insbesondere die Benennung der Anwälte und sonstigen Rechtsbeistände erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr.

Adresse:  
Via San Martino della Battaglia, 4  
00185 Roma

Telefon:  
0039-06-492131  
Telefax:  
0039-06-49213320

E-Mail:  
[deutsche-botschaft@rom.diplo.de](mailto:deutsche-botschaft@rom.diplo.de)  
homepage:  
<http://www.rom.diplo.de>

Sophie DUHNKRACK  
Via Merulana 209 - 00185 Roma  
Cell. 320 11 44 017  
sophie\_duhnkrack@live.de

Margherita DURANDO\* (B)  
Largo Pannonia, 12 - 00183 Roma  
Tel./Fax: 06-704.764.22  
Mobil: 340-2303219  
E-Mail: margherita.durando@fastwebnet.it  
(Bauwesen, Elektronik, Medizin, Jura, Technik usw.)

Bettina ELLMENREICH  
Via Cosmo de Torres, 2  
00152 Roma  
Händy: 347 6524253  
E-Mail: bettinae1976@gmail.com

Harald P. FUCHS\* (B)  
Via Morolo, 21 B 13 – 00131 Roma  
(jurist. Texte, Urkunden)  
Tel.: 06-4131389  
E-Mail: hpfuchs@libero.it

Frank GEFFERS\* (B)  
Via Lisbona, 11 - 00198 Roma  
Tel.: 06-884.1535  
Fax: 06-884.209  
Mobil: 335/611.7877  
(Jurist. Texte, Urkunden, behödl. Schreiben)

Maria Cristina GRIMALDI,\*  
Studio GM Service  
Via Carlo Fea, 4 - 00161 Roma  
Tel.: 06-4404685  
Mobil: 333-2658294  
E-Mail: grimaldi@gmservice.org  
[www.gmservice.org](http://www.gmservice.org)

Andrea GRITTANI  
Via Roma, 33 - 70010 Capurso (BA)  
Tel./Fax: 080 4550340  
Mobil: 338-2654776  
E-Mail: [grittanitraduzioni@tiscali.it](mailto:grittanitraduzioni@tiscali.it)

Margret HINNENKAMP  
Via Iberia 20 - 00183 Roma  
Tel.: + 39 06 7008218  
Cell.: + 39 335 5634581  
e-mail. [mexen@tiscali.it](mailto:mexen@tiscali.it)

Birgit HRUSCHKA DI GIORGIO\* (B)  
Via B. Davanzati, 33 - 00137 Roma  
Tel./Fax: 06-868.02175 - Mobil: 349 1741475  
E-Mail: birgiddig@tiscali.it  
(Scheidungsprozesse, Touristik, Kunst, Literatur)

Anna Maria IRACE  
via bellini, 9  
00015 monterotondo rm  
via umberto I, 43  
02040 salisano ri  
Tel.: 348-0311358  
E-Mail: [ami.irace@libero.it](mailto:ami.irace@libero.it)

Ursula-Marina JASPER, geb. Berger  
Herterichstr. 7, 81479 München  
Tel. / Fax: 0049 089 7915207  
Mobil: 0049 (0)171 4068345  
[ullajasper@t-online.de](mailto:ullajasper@t-online.de)

Viktoria KEIL  
Via Lidia Bianchi 43  
00166 Roma  
Cell.: 334/3671280  
e-mail: [victoria\\_keil@hotmail.com](mailto:victoria_keil@hotmail.com)  
[www.traduzionigiuridiche.net](http://www.traduzionigiuridiche.net)  
(traduzioni giuridiche, tecniche, siti web)

Angela MACHERIONE\* (B)  
Mobil: 339-1040871  
E-Mail: angela.macherione@libero.it  
(Wirtschaft, Jura u.a.)

Cristiane MAGIN  
Via dei Prati del Papa, 48 – 00146 Roma  
Tel./Fax: 06 5562698  
Mobil: 328 4081748  
E-Mail: chistiane.magin@gmx.de

Valentina MARTINI\* (B)  
Largo S. Pio V, 16 - 00165 Roma  
Tel./Fax: 06-662.2357  
Mobil: 347-331.7229  
E-Mail: martini.valentina@tiscali.it  
(Jura, Politik, Technik, Informatik u.a.)

Silvia MARZI\*  
Via G. Bettiol, 6 – 00166 Roma (Aurelia)  
Tel/fax: 06-45476364  
Mobil: 339-1866975  
[smarzi@alchemicmedia.com](mailto:smarzi@alchemicmedia.com)  
(audiovisuelle Untertitel, Drehbücher, multimediale Texte)

Maria Anna MECCIO  
Via Prospero Alpino, 20 – 00154 Roma  
Tel.: 328 6492771

Jan MESEKE  
c/o Silvia Pistolesi  
Via S. Grattoni, 1 00185 Rom  
Mobil: 328-1983320  
E-Mail: JM31@terra.com

Maren Anne MEYER  
Via Montespaccato, 2b – 00166 Roma  
Tel.: 06 61520142

Michaela MINEO  
Via del Fosso di Gregna, 27 – 00173 Roma  
Tel.: 0039 06 7222341  
Cell.: 0039 349 8709943  
E-Mail: michaela.mineo@libero.it

Sandra NAUERT  
Via F.lli Fusaroli Casadei, 105  
I-47032 Bertinoro (FC)  
Tel: +39 3475988319  
E-Mail: sandranauert@gmx.de  
Fachbereiche: Urkunden, Zeugnisse, Medizin, Technik,  
Software- und Website-Lokalisierung, audiovisuelle  
Translation (Untertitel, multimediale Texte)

---

Die Angaben und insbesondere die Benennung der Anwälte und sonstigen Rechtsbeistände erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr.

Adresse:  
Via San Martino della Battaglia, 4  
00185 Roma

Telefon:  
0039-06-492131  
Telefax:  
0039-06-49213320

E-Mail:  
[deutsche-botschaft@rom.diplo.de](mailto:deutsche-botschaft@rom.diplo.de)  
homepage:  
<http://www.rom.diplo.de>

Birgit NEITZKE-DANTI  
Strada G. della Valle, 8  
53100 Siena  
Tel.: 0577 / 39 21 14 Mobil: 338 – 11 96 467  
e-mail: [info@toscana-mania.com](mailto:info@toscana-mania.com) oder [info@comunica-in.it](mailto:info@comunica-in.it)

Manuela PAEFFGEN CERRETO  
via Vincenzo Ussari, 68  
I-00151 ROMA  
tel.: 0039-06-65746975  
fax: 0039-06-65797824  
Mobil: 0039-338-7239462  
E-Mail: [m.paeffgen@aic.net](mailto:m.paeffgen@aic.net)

Luca PALMA  
Via Aurelia, 239  
00165 ROMA  
[lucapalma@gmx.net](mailto:lucapalma@gmx.net)  
cell: 3476934365

Alessia PANDOLFI\*  
Abitazione: Via G. Palumbo, 3 - 00195 Roma (zona prati)  
Studio: Via M. Clementi (Piazza Cavour), 68 - 00195  
Roma  
telefono 06 36381425  
cell 328 0211457 - 335 7733149  
[alepan@hotmail.com](mailto:alepan@hotmail.com)  
[www.notadeltraduttore.eu](http://www.notadeltraduttore.eu)  
(Jura, Wirtschaft, Urkunden, Zeugnisse, Verträge,  
Medizin, Literatur, Tanz, Theater, Tourismus, Journal)

Christa PARDATSCHER  
Via Teodoro Pateras 9c – 00153 Roma  
Tel.: 06 5800550; cell.: 347 4284995  
E-Mail: [c.pardatscher@gmail.com](mailto:c.pardatscher@gmail.com)  
(v.a. Kunst)

Enrico PAVENTI  
Via Amba Alagi, 3  
01039 - Vignanello (VT)  
Tel. 0761.755641  
E-Mail: [enrico.paventi@tin.it](mailto:enrico.paventi@tin.it)

Fabiana PERINI \* (B)  
Via degli Olimpionici, 87 - 00196 Roma  
Tel.: 06-64790031  
Fax: 06-80665987  
Mobil: 339239897  
E-Mail: [fabianaperini@libero.it](mailto:fabianaperini@libero.it)  
(Wirtschaft, Recht, Technik, Medizin)

Ernst Reinhard PFINGST  
Via Rimini 14 – 00182 Roma  
Tel.: 06 7008973  
Händy: 333 2886017  
E-Mail: [evelp@libero.it](mailto:evelp@libero.it)  
(Philosop. Texte)

Gertrud Ruth PRUCKER  
Via Caio Plinio Secondo, 41 – Località Marco Simone  
00012 Guidonia (RM)  
Tel.: 0774-368968  
Cell.: 347-7625313  
E-Mail: [mia@pruckernet.de](mailto:mia@pruckernet.de)  
(Handel, Tourismus, Kultur, Recht, Verwaltung, Technik)

Alessandra RIDOLFI (B)\*  
Via S. Scoca, 11 - 00139 Roma  
Tel.: 06-87140125

Fax: 06-87139623  
(Jura, Medizin, Technik, Wirtschaft u.a.)

Edward RING  
Via Cassia, 639  
00189 Roma  
Te.l: 06-33252795  
Mobil: 3402930390  
E-Mail: [edward\\_ring@hotmail.com](mailto:edward_ring@hotmail.com)

Silvia SCARDOCCI (B)\*  
Via Tripoli, 28  
00199 Roma  
Tel.: 06 862173 05 (ev. 06 8060805)  
Mobil.: 347 9417 533 (ev. 347 4360 470)  
e-mail [silviascardocci@fastwebnet.it](mailto:silviascardocci@fastwebnet.it)

Monika SCHMIDT\* (B)  
Via Morrone, 134 – 03033 Arpino (FR)  
Tel.: 0776-880041 Fax: 0776 0831188  
Mobil: 335-6953625  
(Technik, Jura und Vertragswesen)  
[www.idemservice.com](http://www.idemservice.com)  
[monika@idemservice.com](mailto:monika@idemservice.com)

Jörn SCHNELL (B)  
Via Machiavelli, 7 A - 00185 Roma  
Tel./Fax: 06-7092357  
[schnelljo@libero.it](mailto:schnelljo@libero.it)  
(alles, außer naturwissenschaftl. und medizinische Texte)

Anja SCHUCK  
Via Nazario Sauro, 56 – 47900 Rimini  
Tel.: 333-3156412  
[info@anjaschuck.com](mailto:info@anjaschuck.com)

Mariachiara SPAGNOLI  
Via Urbano II, 43  
00167 Roma  
Tel.: 06-6624738  
Cell.: 329-9769812  
[mariachiara.spagnoli@libero.it](mailto:mariachiara.spagnoli@libero.it)

Micaela TARONI  
c/o Associazione Stampa estera  
Via della Mercede, 55 - 00187 Roma  
Tel.: 06-675911  
Fax: 06-67591262  
Mobil: 335-5228723  
(vorzugsweise in das italienische)

Monika TROGER D'ANDREA\* (B)  
Via Vecchia di Napoli, 84 - 00049 Velletri (RM)  
Tel./Fax: 06-962.4456  
E-Mail: [Monika.troger@virgilio.it](mailto:Monika.troger@virgilio.it)  
(jurist. u. medizin. Texte, Zeugnisse, Führerscheine,  
Urkunden etc.)

Soledad UGOLINELLI  
Via Prati della Farnesina, 3b  
00194 Roma  
Tel.: 347 3447735  
E-Mail: [soledad.ugolinelli@gmail.com](mailto:soledad.ugolinelli@gmail.com)

Benita Charlotte Ingrid VON ENGEL (B)  
Via Brennero, 9

---

Die Angaben und insbesondere die Benennung der Anwälte und sonstigen Rechtsbeistände erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr.

Adresse:  
Via San Martino della Battaglia, 4  
00185 Roma

Telefon:  
0039-06-492131  
Telefax:  
0039-06-49213320

E-Mail:  
[deutsche-botschaft@rom.diplo.de](mailto:deutsche-botschaft@rom.diplo.de)  
homepage:  
<http://www.rom.diplo.de>

00141 Roma  
Tel.: 06-87186026; Mobil 348-7627640

Dominique Susanne WINKLER  
Via Col Di Lana, 40  
20052 Monza (MI)  
Tel./Fax: 039/-59 60 162  
Mobil: 338/59 91 884  
E-mail: dominique.winkler@fastwebnet.it

#### ÜBERSETZERBÜROS / Agenzie di traduzioni

CENTRO Europeo Traduzioni  
Via Nomentana, 13 - 00161 Roma  
Tel.: 06-44249288  
Fax: 06-44249289  
E-Mail: [centroeuropetraduzioni@tin.it](mailto:centroeuropetraduzioni@tin.it)  
[www.ceneurtrad.com](http://www.ceneurtrad.com)

Consorzio Romano Interpreti di Conferenza a.i.i.c.  
Viale Aventino, 102 - 00153 Roma  
Tel. 06-5745323 / Fax 06-57289426  
e-mail: [cric@cric-interpreti.com](mailto:cric@cric-interpreti.com)  
web: [www.cric-interpreti.com](http://www.cric-interpreti.com)

ES Editing Service  
Via dei Sardi, 28  
00185 Roma  
Tel.: 06-4460622  
Fax: 06-233233445  
E-Mail: [ES@MCLINK.it](mailto:ES@MCLINK.it)

INTERNATIONAL BUREAU \*  
Via Firenze, 11 - 00184 Roma  
Tel.: 06-4742940  
Tel. / Fax: 06-4885578  
(alle Bereiche)

LOGOS GROUP  
Tel: +39-059-412-412  
Via Curtatona, 5/2  
41100-Modena  
[www.logos.net](http://www.logos.net)

MMW  
Via Pegaso, 64 - 00128 Roma  
Tel.: 06-5081076  
E-Mail: [mmw@mmwonline.com](mailto:mmw@mmwonline.com)  
[www.mmwonline.com](http://www.mmwonline.com)

QUALITALIA  
P.za Mancini, 4 - 00196 Roma  
Tel.: 06-3221473 - 404  
Fax: 06-3221426  
E-Mail: [info@qualitaliaroma.com](mailto:info@qualitaliaroma.com)  
[www.qualitaliaroma.com](http://www.qualitaliaroma.com)

ROME AT YOUR SERVICE (B)  
Via E. Orlando 75 (Galleria Esedra) - 00185 Roma  
Tel.: 06-484.583  
Fax: 06-484.429

Traduco s.a.s. di Ricci Alessandra & C.  
Corso Matteotti, 8 - 48022 Lugo (Ra) Italy  
Tel. +39 0545 34911 / 0545 369084  
Fax +39 0545 25930  
[www.traducoservizi.it](http://www.traducoservizi.it)

World Translation Centre  
Via Merulana, 259 – 00185 Roma  
Tel.: 06 4881039 / 06 4825986  
Fax: 06 4746665  
E-Mail: [info@wtcsrl.com](mailto:info@wtcsrl.com)  
[www.wtcsrl.com](http://www.wtcsrl.com)

---

Die Angaben und insbesondere die Benennung der Anwälte und sonstigen Rechtsbeistände erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr.

Adresse:  
Via San Martino della Battaglia, 4  
00185 Roma

Telefon:  
0039-06-492131  
Telefax:  
0039-06-49213320

E-Mail:  
[deutsche-botschaft@rom.diplo.de](mailto:deutsche-botschaft@rom.diplo.de)  
homepage:  
<http://www.rom.diplo.de>

